

I. PROCEDURA AUTORIZĂRII INTERPREȚILOR ȘI TRADUCĂTORILOR

Potrivit Legii nr. 178/1997, Ministerul Justiției autorizează, interpreții și traducătorii folosiți de următoarele entități:

- Consiliul Superior al Magistraturii;
- Ministerul Justiției;
- Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție (inclusiv DIICOT);
- Direcția Națională Anticorupție;
- organele de urmărire penală;
- instanțele judecătorești;
- birourile notarilor publici;
- avocați;
- executori judecătorești.

PENTRU EFECTUAREA DE TRADUCERI PENTRU PERSOANE FIZICE SAU JURIDICE, ALTELE DECÂT CELE ARĂTATE MAI SUS, NU ESTE NECESARĂ AUTORIZAREA CA INTERPRET ȘI TRADUCĂTOR DE CĂTRE MINISTERUL JUSTITIEI, fiind suficient certificatul de traducător eliberat de Ministerul Culturii, certificat care poate fi eliberat în mai multe domenii (ex. juridic, economic, tehnic etc.) sau alte documente de atestare în profesie (acte de studii din care rezultă absolvirea unor forme de învățământ într-o limbă străină sau cu specializarea într-o limbă străină).

I. A. Acte necesare

1. Cerere - [vezi model CERERE autorizare.doc](#)

original

N.B. Autorizarea ca interpret și traducător poate fi solicitată exclusiv de către cetățenii statelor membre ale Uniunii Europene (UE), al Spațiului Economic European (SEE) sau aparținând Confederației Elvețiene (CH).

2. Act de identitate - carte de identitate / certificat de înregistrare / carte de rezidență permanentă / pașaport

fotocopie

N.B. Actul de identitate poate fi transmis și pe adresa de e-mail interpret-traducator-autorizat@just.ro.

3. Chitanță din care rezultă plata „taxei judiciare de timbru autorizare interpret și traducător limba ...” - 300 lei (RON) pentru fiecare limbă străină pentru care se solicită autorizarea

original

N.B. Se plătește în contul bugetului local al unității administrativ-teritoriale în care solicitantul își are domiciliul / reședința (primărie). Dacă solicitantul nu are nici domiciliul și nici reședința în România, taxa se plătește în contul Primăriei Sectorului 5, București.

Plata se poate face în numerar / prin virament / în sistem on-line (inclusiv pe www.ghiseul.ro), la Primărie, unități bancare, CEC, Trezoreria Statului sau la Poșta Română, însă, numai în contul bugetului local al primăriei menționate mai sus.

Chitanța trebuie să poarte, în mod expres, mențiunea „*taxă judiciară de timbru autorizare interpret și traducător limba ...*”.

Pentru fiecare limbă străină pentru care se solicită autorizarea se plătește o taxă; pentru limba română nu se datorează taxă.

4. Certificat de traducător eliberat de Ministerul Culturii, în specialitatea științe juridice, din limba română în limba străină și din limba străină în limba română

- copie legalizată (*dacă dosarul se trimite prin poștă*)
- copie certificată pentru conformitate cu originalul (*Prezențați la Registratura ministerului originalul și solicitați certificarea copiei pentru conformitatea cu acesta. Originalul se restituie după efectuarea copiei*).

N.B. Certificatul se eliberează de Ministerul Culturii în urma promovării examenului organizat în acest scop. *Informații suplimentare* privind examenul de traducător: <http://www.culturadata.ro/examentraducator/>.

N.B. Autorizarea ca interpret și traducător se acordă exclusiv în baza certificatului de traducător eliberat de Ministerul Culturii, specialitatea științe juridice. În consecință, NU sunt acceptate alte acte.

5. Certificat de naștere

- fotocopie și, *dacă este cazul*, unul dintre următoarele acte:
 - formularul standard multilingv asistent pentru traducere - *Anexa I* la Regulamentul (UE) nr. 1191/2016 privind promovarea liberei circulații a cetățenilor prin simplificarea cerințelor de prezentare a anumitor documente oficiale în UE și de modificare a Regulamentului (UE) nr. 1024/2012 - (*exclusiv pentru cetățenii statelor membre ale UE, afară de România*)
 - traducerea legalizată a certificatului, în prealabil apostilat (*pentru cetățenii statelor membre ale SEE sau ale CH*)

N.B. Traducerea legalizată se efectuează de către interpretul și traducătorul autorizat a cărui semnătură se legalizează de notarul public sau de misiunea diplomatică ori oficiul consular ale României în străinătate.

Se acceptă și traduceri efectuate de traducători oficiali din alte state membre ale UE, ale Spațiului Economic European sau în Confederația Elvețiene, caz în care și traducerea se apostilează, cu excepția cazurilor în care cerința apostilării a fost înlăturată prin convenții bilaterale.

6. Certificat de căsătorie / orice alt document care atestă schimbarea numelui (hotărâre judecătorească, act de schimbare a numelui pe cale administrativă). Actul se depune numai în cazul în care pe actele anexate la cererea de autorizare figurează mai multe nume.

- fotocopie și, *dacă este cazul*, unul dintre următoarele acte:
 - formularul standard multilingv asistent pentru traducere - *Anexa IV* la Regulamentul (UE) nr. 1191/2016 (*exclusiv pentru cetățenii statelor membre ale UE afară de România*)
 - traducerea legalizată a certificatului, în prealabil apostilat (*pentru cetățenii statelor membre ale SEE sau ale CH*)

N.B. Traducerea legalizată se efectuează de către interpretul și traducătorul autorizat a cărui semnătură se legalizează de notarul public sau de misiunea diplomatică ori oficiul consular al României în străinătate.

Se acceptă și traduceri efectuate de traducători oficiali din alte state membre ale UE, ale SEE sau în Confederația Elvețiene, caz în care și traducerea se apostilează, cu excepția cazurilor în care cerința apostilării a fost înlăturată prin convenții bilaterale.

7. Fișă de aptitudine eliberată de medicul specializat în medicina muncii / actul medical eliberat în străinătate din care rezultă că solicitantul este apt din punct de vedere medical pentru desfășurarea activității de interpretare și traducere

original (act eliberat în România)

original apostilat, însoțit de traducerea legalizată (act eliberat în alt stat membru al Uniunii Europene, SEE sau în Confederația Elvețiană)

N.B. Fișa medicală (nu adeverință medicală) trebuie să ateste, în mod **expres**, că solicitantul este **apt** din punct de vedere medical **pentru „activitatea de interpretare și traducere”**.

N.B. Actul medical eliberat în străinătate se apostilează, cu excepția cazurilor în care cerința apostilării a fost înlăturată prin convenții bilaterale.

N.B. Traducerea legalizată se efectuează de către interpretul și traducătorul autorizat a cărui semnătură se legalizează de notarul public sau de misiunea diplomatică ori oficiul consular al României în străinătate.

Se acceptă și traduceri efectuate de traducători oficiali din alte state membre ale UE, ale SEE sau în Confederația Elvețiene, caz în care și traducerea se apostilează, cu excepția cazurilor în care cerința apostilării a fost înlăturată prin convenții bilaterale.

8. Certificat de cazier judiciar - (valabil 6 luni de la eliberare)

original și, *dacă este cazul*, unul dintre următoarele acte:

formularul standard multilingv asistent pentru traducere - *Anexa XI la Regulamentul (UE) nr. 1191/2016 (exclusiv pentru cetățenii statelor membre ale UE, afară de România)*

traducerea legalizată a certificatului, în prealabil apostilat (*pentru cetățenii statelor membre ale SEE sau ale CH*)

actul nu se depune **dacă** în cererea de autorizare se consimte la obținerea acestuia de către

Ministerul Justiției

N.B. Certificat de cazier judiciar eliberat de autorități străine se apostilează, cu excepția cazurilor în care cerința apostilării a fost înlăturată prin convenții bilaterale.

N.B. Traducerea legalizată se efectuează de către interpretul și traducătorul autorizat a cărui semnătură se legalizează de notarul public sau de misiunea diplomatică ori oficiul consular al României în străinătate.

Se acceptă și traduceri efectuate de traducători oficiali din alte state membre ale UE, ale SEE sau în Confederația Elvețiene, caz în care și traducerea se apostilează, cu excepția cazurilor în care cerința apostilării a fost înlăturată prin convenții bilaterale.

I.B. Depunere acte - Ministerul Justiției, mun. București, str. Apolodor nr. 17, sector 5.

- ❖ personal / prin intermediul serviciilor poștale / de curierat (nu este necesară indicarea unei persoane de contact)

Program depunere acte: Luni - Vineri, intervalul orar: 9,30 - 12,00; 13,00 - 16,00.

I. C. Termen de soluționare

- ❖ **30 zile** de la data depunerii **tuturor** documentelor prevăzute la pct. I.A. Termenul poate fi prelungit o singură dată, cu maximum 15 zile.

N.B. Termenul este pentru emiterea ordinului de autorizare.

I.D. Comunicare a rezultatului de către Ministerul Justiției (autorizație / refuz de autorizare / adresă

solicitare acte în completare)

- ❖ **scrisoare recomandată fără confirmare de primire**, expediată la adresa indicată de solicitant în cerere (domiciliu, reședință sau altă adresă)
- ❖ e-mail la adresa de poștă electronică indicată de către solicitant (în cazul adreselor de completare sau de respingere a cererii)

N.B. Pentru a se informa dacă a fost autorizat, solicitantul poate consulta lista interpreților și traducătorilor autorizați, disponibilă la următoarele link-uri:

- <http://data.gov.ro/organization/mj>
 - <http://old.just.ro/MinisterulJusti%C8%9Biei/Listapersoanelorautorizate/Interpretisitraducatoriaautorizati/tabid/129/Default.aspx>
 - <http://old.just.ro/MeniuStanga/Listapersoanelorautorizate/Traducatori/tabid/129/Default.aspx>
- ❖ Decizia de refuz de autorizare ca interpret ori traducător poate fi atacată la instanța judecătorească competentă, potrivit legii.

I. F. Drepturi și obligații ale interpretului și traducătorului autorizat

Drepturi:

1. **Dreptul la plata unui onorariu**, stabilit potrivit tarifelor prevăzute de legislația în vigoare (art. 7 din Legea nr. 178/1997 și Ordinul comun al ministrului justiției și al finanțelor publice nr. 774/C/- 414/2009).

N.B. Sesizări privind neplata / întârzieri la plata onorariului de către instanțele judecătorești pot fi formulate transmise pe adresele: economic@just.ro, dsc@just.ro.

2. **Dreptul la restituirea cheltuielilor de transport, întreținere, locuință și a altor cheltuieli necesare.** De acest drept beneficiază interpreții și traducătorii care se deplasează în altă localitate decât cea de domiciliu, pentru efectuarea lucrărilor solicitate de instanțele judecătorești, parchetele de pe lângă acestea, organele de cercetare penală și de Ministerul Justiției (art. 10 din Legea nr. 178/1997).

N.B. Sesizări privind neplata / întârzieri la plata onorariului de către instanțele judecătorești pot fi formulate transmise pe adresele: economic@just.ro, dsc@just.ro.

3. **Dreptul de a se suspenda, la cerere, pentru motive temeinic justificate** (art. 5¹ din Legea nr. 178/1997).

Obligații:

1. **Obligația de a răspunde la solicitările organelor prevăzute de Legea nr. 178/1997 și, în mod special, ale instanțelor judecătorești și ale organelor de urmărire penală, din întreaga țară.**

Sanctiune: pentru două refuzuri nejustificate, în termen de un an, de a presta serviciile solicitate se dispune **încetarea calității** de interpret și traducător autorizat (art. 6 alin. (1) lit. f) din Legea nr. 178/1997 și art. 4 alineatul (2) din Regulamentul de aplicare a Legii nr. 178/1997, aprobat prin Ordinul ministrului justiției nr. 1054/C/2005); de asemenea, organele judiciare pot aplica sanctiunea amenzii judiciare.

N.B. Refuzul de a presta serviciul de interpretare constituie refuz nejustificat în sensul art. 6 alin. (1) lit. f) din Legea nr. 178/1997.

2. **Obligația de a se înregistra la tribunalul în circumscripția căruia domiciliază în termen de 60 de zile de la data autorizării.**

Sanctiunea aplicabilă în cazul nerespectării obligației: **NU poate fi desfășurată activitatea de interpretare și traducere** până la îndeplinirea obligației de înregistrare (art. 6¹ din Legea 178/1997).

3. **Obligația de a notifica Ministerului Justiției orice schimbări ale situației lor în urma cărora condițiile de autorizare nu mai sunt îndeplinite, în termen de 30 de zile de la luarea la cunoștință** (art. 6¹ din Legea 178/1997).

Sanctiunea aplicabilă în cazul nerespectării obligației: **NU poate fi desfășurată activitatea de interpretare și traducere** (art. 6¹ din Legea 178/1997).

4. **Obligația de a aduce la cunoștința Ministerului Justiției și a tribunalului unde sunt luați în evidență orice schimbare a numelui, domiciliului, reședinței, numărului de telefon sau/și a adresei de e-mail, în termen de 60 de zile de la data modificării.**

Sanctiunea aplicabilă în cazul nerespectării obligației: până la îndeplinirea obligației de înregistrare **NU poate fi desfășurată activitatea de interpretare și traducere** (art. 6¹ din Legea nr. 178/1997).

Dovada îndeplinirii obligației se face cu recipisa de predare a scrisorii recomandate la oficiul poștal sau cu un exemplar al comunicării, înregistrat la Ministerul Justiției și la tribunal.

5. **Obligația de a respecta confidențialitatea** cu privire la faptele, informațiile și documentele de care ia cunoștință în exercitarea activității, atât pe durata deținerii calității, cât și după încetarea acesteia, cu excepția cazurilor în care legea sau partea interesată de păstrarea confidențialității îl eliberează de această obligație (art. 6² din Legea 178/1997).

Sanctiune: încălcarea obligației de păstrare a confidențialității formează conținutul **infracțiunii de divulgare a secretului profesional**, fiind prevăzută de art. 227 din Codul penal, potrivit căruia: „(1) Divulgarea, fără drept, a unor date sau informații privind viața privată a unei persoane, de natură să aducă un prejudiciu unei persoane, de către acela care a luat cunoștință despre acestea în virtutea profesiei ori funcției și care are obligația păstrării confidențialității cu privire la aceste date, se pedepsește cu închisoare de la 3 luni la 3 ani sau cu amendă. (2) Acțiunea penală se pune în mișcare la plângerea prealabilă a persoanei vătămate.”

N.B. Interpretul și traducătorul autorizat nu este obligat, potrivit legii, să-și reînnoiască anual autorizația obținută.
